

教育戏剧融入来华留学生中国传统文化教学的策略与实践

——以《孔子与六艺》为例

徐倩

重庆邮电大学国际学院 重庆 400065

[摘要] 弘扬中国文化,讲好中国故事是国际汉语教师的重要责任与使命。目前,中国传统文化教学仍面临着重语言轻文化、教学方法单一、学生学习主动性及积极性不高等问题。本文通过实际教学案例,将教育戏剧的方法融入到来华留学生中国传统文化教学中,进行“术语关联”“故事关联”“物心关联”的“三轨设计”,可有效增加课堂的趣味性、丰富性,实现知识、人格、审美教育的统一。

[关键词] 教育戏剧; 传统文化教学; 来华留学生; 实践

【DOI】 10.12252/j.issn.2096-6288.2020.03.439

一、来华留学生传统文化教学中存在的问题及对策

关于国际汉语文化教学,学界已有了较为深入的研究,但在课堂实践中仍存在一些困难,总体来看,存在以下两方面问题:第一,重视语言教学,而轻视文化教学。文化既不是标准化测试的内容,也容易引起敏感问题,需要应对学生的反应和观点;同时文化教学资源相对缺乏,部分教师也没有受到过系统的文化教学方面的培训,传统文化的教学更是需要教师具备专业的文化素养及丰富的文化知识,这些都对国际汉语教师提出了较大的挑战,因此一些教师不喜欢甚至畏惧文化教学。第二,文化教学方法单一,导致学生缺乏学习的主动性、积极性。教师仍倾向于依靠课本或讲解的方法来教授文化,并没有让学生参与到深刻理解文化的学习过程中,这在传统文化教学中尤为突出,也导致留学生认为中国传统文化的内容缺乏趣味性、实用性,难以积极主动地参与课堂互动。

针对以上问题,笔者认为可用“教育戏剧”(Drama in education)对来华留学生传统文化教学进行内容及方法的创新,即运用戏剧及剧场技巧对传统文化教学的内容及方法进行创造性挖掘。具体而言,可将传统文化教学内容切分为不同主题,以项目的形式来进行“三轨设计”:第一,“术语关联”,即确立核心术语,以此为中心建立传统文化的术语群。例如,以孔子为例,分为“道”与“技”两个层面,“道”以“仁爱”为核心,“技”以“礼”为核心可以按照一定的思想逻辑建立术语群。第二,“故事关联”,即确定代表性故事,由故事串联起术语。^[4]以上两点由中央戏剧学院麻文琦教授在《中国传统文化创新教学戏剧化课堂案例》中提出。而针对来华留学生的特点,笔者认为还应增加第三点内容“物心关联”,即将以文化遗迹为代表的“物态文化”与以中国传统思想为代表的“心态文化”的关联起来。例如,山东曲阜的孔林、孔庙、孔府是介绍孔子的重要切入点之一,可以借助教育戏剧“导游观光”的范式让留学生进入到深入理解孔子思想的学习过程中,增加课堂的趣味性、丰富性、实用性,实现知识教育、人格教育、审美教育的统一。

二、教育戏剧在《孔子与六艺》中的应用

在此,笔者将以《孔子与六艺》为例导入教育戏剧的方

法,以已通过hsk4级的来华留学本科生为对象,设计一堂三节课的儒家文化课。参考文本主要有:1.程爱民主编《中国概况》,上海:上海外语教育出版社,2019年1月版。2.李健编绘《孔子》,乌鲁木齐:新疆青少年出版社,2019年12月版。

本堂课的教学目标主要有以下三点:1.认知目标:了解孔子及六艺的基本知识,可用中文熟练表达相关内容,增强学生对中国文化的亲切感、认同感。激发学习想象力的经验与技巧,培养独立思考的能力,探寻新理念;2.群育目标:通过适宜的语言表达与交流,促进汉语口语听力的锻炼;通过假设情况,培养解决问题的能力;通过小组活动,养成合作的能力;3.美育目标:由欣赏或自我在戏剧中的表现,了解创作的过程,形成意见,增加认知与经验层次;运用美术、音乐、雕塑等元素,促进学生了解戏剧与其他艺术的关系,并运用于自己的创造;通过人物反应、构图平衡、节奏顺畅等的要求,提高学生对艺术的认知、批评能力。

教学流程如下所示^[5]:

1.准备活动(5分钟):暖身,“走走走”、“打招呼”。

全体同学在活动空间内自由走动,请大家可以以手势与他人打招呼。

接着,请用一个字与他人打招呼,请用两个字、三个字打招呼,直到全体都活络起来。

2.构建活动(10分钟):教师入戏,变身大卫,其他学生集体角色,给大卫旅行建议。最后大卫决定去曲阜孔庙旅行。

请大家围成圆圈。马上就要放假了,你们假期计划旅游吗?如果让你选择一个中国的名胜古迹,你会去哪里呢?

现在有一个留学生,他叫大卫,对中国文化非常感兴趣,特别喜欢中国的古代思想,比如儒家学说,那么你们会建议他哪里旅行呢?请告诉我原因。注意:当我坐下去时,就变成大卫了,你们是我的朋友,需要给我一些建议和原因。

最后,大卫和朋友们决定一起去山东曲阜旅游,因为在中国,有一个被尊称为“圣人”的人,他就是孔子,曲阜是孔子的故乡。

3. 构建活动（20分钟）：三组学生分别用定格画面展现在“三孔”旅游的场景，并通过观光导游介绍“三孔”景点，进行表演。最后，分三组集体绘画，画出孔子的形象。

（1）放松活动，自由走动，二人一组、三人一组，四人一组……自动形成三组。

（2）给三组学生三组照片，分为为孔林、孔庙、孔府，附上简单的文字表述。每组里面需要一位学生扮演导游，其他学生是大卫和朋友。你们可以想象他们在三孔旅游的情形，导游会怎么介绍这个景点，你们会有怎样的对话、活动等等。当我喊“123，停！”的时候，请三组同学分别形成一个静止画面，当我走到一组面前说“开始”的时候，请你们开始表演。按照孔林、孔庙、孔府展开。

（3）大卫在孔庙迷路了，走到了一个凉亭。在凉亭的桌子上，大卫发现了一副老旧的棋盘和棋子。好奇的他拿起了一枚棋子放在棋盘上。就在这时，奇怪的事情发生了。大卫跌入了一个黑漆漆的隧道。翻滚几圈后，他来到了一个宁静的地方。这里有几间简陋的屋子和一位老者。大家猜一猜这个人是谁？可能是孔子、孔子的后代等等……如果这个人就是孔子，你们觉得大卫见到的孔子会是什么样子呢？“请三组同学分别完成孔子的画像。”“请展示你们的图画。”“请为大家介绍一下这幅画。”“哪个部分是你画的？为什么想这么画呢？”

4. 叙事活动（15分钟）：用接力角色，完成孔子和大卫的对话。

大卫一直都十分喜欢中国文化，喜欢中国的传统思想，所以他选择学习汉语，来到中国留学。没想到，今天竟然见到孔子了，他十分激动。你觉得大卫会和孔子说什么呢？请大家围成一圈，当老师开始举起手时，就进入了孔子的角色。你们每次可以有一位同学走到中间，作揖时就成为了大卫，开始跟孔子对话，其他学生有想要说的话，都可以走上前来拍拍大卫的肩膀，就可以换下ta；或者大卫可以伸手，手掌向上发出主动要求被换下的信号。

5. 叙事活动（10分钟）：读者剧场，作为进入六艺学习的引子。

选择两位图书保管员、一位旁白、一位孔子，其他同学扮演大卫。两位图书管理员背对背坐下，开始读出相关内容。（从“跌入黑漆漆的隧道”到“小明答应给他们讲更多关于未来的事”）

6. 叙事活动（60分钟）：

（1）“走走走”，分成两组；贴图游戏，分组找出与“六艺”相对应的图片。教师简单介绍六艺的内容。（15分钟）

“六艺”指的是“礼、乐、射、御、书、数”，这里有12张图片分别与“六艺”有关。请大家在2分钟内，贴上对应的文字（文字贴在面对面的两堵墙上）下面，看哪组贴得又快又好。

“停！”走到一组，“这张图片是谁贴的？请说一说为什么这么贴。”

进行解释，展示正确的内容，说一说原因。

（2）教师入戏，扮演孔子的学生，告诉学生春秋时期的人怎么打招呼。集体角色，每位同学都是大卫，告诉孔子的学生，现在中国人、外国人怎么打招呼。（20分钟）

首先，大卫跟着孔子和他的弟子学习了“礼”的内容。礼包包含了国家的礼，和百姓的礼。我们先来学习怎么和别人打招呼。

教师入戏，扮演孔子的学生，告诉学生作揖的方法。——增加礼的内容。

然后，角色互换，每位同学都是大卫，成为老师，告诉孔子你们国家现在怎么打招呼。

（3）分组排演，戏剧展示。（25分钟）

分成“乐、射、御、书、数”五组，每组有一半是大卫、一半是孔子的学生。将之前贴图，分发给学生，可以适当增加一些细节的图片（例：乐—古琴图片、让孔子“三月不知肉味”的《韶乐》音频；射—射箭的图片；御—车马图；书—毛笔、简帛等图片；数—算筹的图片等）。

请孔子的学生教大卫过去的事情，大卫把未来的事情告诉给孔子的学生们。设计对话，完成表演。如果学生出现困难，进入小组，提示完成的方法。

7. 反思活动（15分钟）：集体雕塑，拍一张孔子 and 学生的照片。

大卫对今天的学习十分满意，下课后他拿出了相机，想给孔子和他的学生拍一张照片，纪念这段难忘的经历。如果你是David，你会让孔子和他的学生摆什么样的造型呢？请一位同学扮演孔子，三位同学扮演他的学生，剩下的同学来想象这四位同学应该是什么形象，你们可以掰他们的手腕等，移动他们的位置，形成照片中的图像。10分钟后，“停！”老师拿出相机，拍下照片，总结内容，课程圆满结束。

最后，需要注意的是在课程实施时，还应对每位学生进行评估，同时也可以通过日志、报告、视频、助教等方式丰富评估内容，从而形成整个学期对各学生的学习监测、集体情况的掌握，完成文化课程的综合评价。

参考文献

[1]强纳森. 尼兰德斯、东尼·古德：《建构戏剧：戏剧教学策略70式》，舒志义译，台湾：成长文教，2005年5月版。

注释：

[1]教学设计中出现“~~~~”部分为教师指令，“_____”部分为教育戏剧范式的专用语，可参见强纳森·尼兰德斯、东尼·古德的《建构戏剧：戏剧教学策略70式》一书。

作者简介：徐倩（1988年8月—），女，湖北宜昌人，重庆邮电大学国际学院讲师，武汉大学哲学博士，日本早稻田大学演剧博物馆招聘研究员，长期从事国际汉语教育及国别区域研究。

项目情况：本文系重庆邮电大学国际化教育研究重点项目“教育戏剧融入国际汉语教学之实践探索”（GJJY17-1-05）的阶段性和成果。